



**PHILIP D. MURPHY**  
Gobernador

**TAHESHA L. WAY**  
Vicegobernadora

**Estado de New Jersey**  
**DEPARTAMENTO DE**  
**SERVICIOS HUMANOS**  
**División para la Sordera y Discapacidad Auditiva**  
**P.O. Box 700**  
**Trenton, NJ 08625-0700**

**SARAH ADELMAN**  
Comisionada

**ELIZABETH HILL**  
Directora ejecutiva

**Directorio de Intérpretes de Lengua de Signos**  
**del año 2025- Lista Legal**

Estimado consumidor:

La División para la Sordera y Discapacidad Auditiva (DDHH, por sus siglas en inglés) de New Jersey es la principal agencia estatal establecida por la Ley de New Jersey (PL 1977, C. 166) en nombre de las personas de todas las edades con sordera, discapacidad auditiva y sordociegas. La división proporciona educación, defensa y servicios directos para eliminar las barreras y promover una mayor accesibilidad a los programas, servicios e información disponibles habitualmente para la población general del estado.

Como parte del mandato de la división de promover una mayor accesibilidad, la DDHH gestiona y actualiza la lista de referencia de intérpretes de lenguaje de señas adjunta, que contiene información de contacto de intérpretes certificados. La interpretación del lenguaje de señas es una adaptación razonable en virtud de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades para las personas con sordera, discapacidades auditivas o sordociegas. La DDHH difunde esta lista como un servicio a los programas estatales, los proveedores y la comunidad para localizar y contratar intérpretes de lengua de signos certificados.

Todos los intérpretes que figuran en las listas de referencia de intérpretes de la DDHH poseen la certificación del Registro de Intérpretes para Sordos (RID). El sitio web del RID puede consultarse en [www.rid.org](http://www.rid.org) (en inglés). La DDHH no puede hacer ninguna afirmación en cuanto a las habilidades de cualquier intérprete independiente para una asignación específica. Cada intérprete autónomo opera como una entidad comercial. Cuando contrate a un intérprete, le rogamos que se familiarice con las políticas comerciales del intérprete en cuestión, es decir, tarifas, pagos, cancelación de servicios, etc.

Para más información, póngase en contacto con nuestro equipo de acceso a la comunicación por correo electrónico en [DDHH.Communications2@dhs.nj.gov](mailto:DDHH.Communications2@dhs.nj.gov) o llame al (609) 588-2648, de lunes a viernes de 8:30am - 4:30pm.

Atentamente,

La División para la Sordera y Discapacidad Auditiva de NJ

**ALVAREZ, JAN CI, CT**  
Condado: Delaware, PA  
Teléfono: (610) 241-6004  
Correo Electrónico: janalvarez@yahoo.com

**BACHELLER, MARY J. CSC**  
Condado: Richmond, NY  
Teléfono: (347) 675-9284  
Correo Electrónico: mbachelor@sjiasl.org

**BAUER, PAUL CI**  
Condado: Westchester, NY  
Teléfono: (914) 420-4005  
Correo Electrónico: Paul.bauer@verizon.net

**BEYER, JANICE CI, CT**  
Condado: Gloucester  
Teléfono: (856) 217-1889  
Fax: (856) 374-0674  
Correo Electrónico: beyterp@gmail.com

**BROWN, MARIANNE CSC, CI, CT**  
Condado: Rockland, NY  
Teléfono: (914) 671-0465 (Celular)  
Fax: (845) 359-3468  
Correo Electrónico: marianne@deafink.net

**CUSICK-THIGPEN, EILEEN CI, CT**  
Condado: Ocean  
Teléfono: (732) 691-6625  
Correo Electrónico: ecthigpen@yahoo.com

**DARRAGH MACLEAN, MARY CSC, CI**  
Condado: Westchester, NY  
Teléfono: (845) 527-8982  
Correo Electrónico: irishmdm@aol.com

**DUNAMS, YEKATERINA CI, CT, NIC**  
Condado: Essex  
Teléfono: (347) 247-1225  
Correo Electrónico:  
katdunamsinterpreting@gmail.com

**ELLIS, DONNA CI, CI, SC:L**  
Condado: Camden  
Teléfono: (856) 266-4059  
Correo Electrónico: ellisdonna66@gmail.com

**ELLIS, MEG CI, CT**  
Condado: Burlington  
Teléfono: (609) 980-8037  
Correo Electrónico: meg.ellis@comcast.net

**FEREJOHN, KATHY CI, CT**  
Condado: Monmouth  
Teléfono: (908) 461-2137  
Correo Electrónico: kraftkk@yahoo.com

**FERRARO, SHARON CI, CT**  
Condado: Middlesex  
Teléfono: (908) 755-6616  
Correo Electrónico:  
sharonferraro@comcast.net

**FILIPOWICZ, PETER CI, CT**  
Condado: Union  
Teléfono: (908) 224-6874  
Correo Electrónico:  
peterfilipowiczct@verizon.net

**FIORE, BENAY CI, CT**  
Condado: Morris  
Teléfono: (973) 224-7326  
Correo Electrónico: benayhere@aol.com

**FORESTAL, EILEEN RSC**  
Condado: Monmouth  
Teléfono: (732) 620-8737 (solo texto)  
Correo Electrónico: eileenog@gmail.com

**FRIEDMAN, MARCI IC, TC**  
Condado: Middlesex  
Teléfono: (732) 690-2837  
Correo Electrónico: mrf6015@gmail.com

**HARRIS, JOY CI, CT, SC:L**  
Condado: PA  
Teléfono: (215) 582-3654  
Correo Electrónico: joyaharris@me.com

**HAZEN, DENA B. CI, CT**  
Condado: Monmouth  
Teléfono: (732) 822-0912  
Correo Electrónico:  
coolcats61@gmail.com

**HERSEY, BRIANNE CT, CI, EIPA**  
Condado: Monmouth  
Teléfono: (908) 334-9622  
Correo Electrónico:  
briannecict@gmail.com

**HESS, STEVEN TC, CI, CT**  
Condado: Bergen  
Teléfono: (908) 216-5186  
Correo Electrónico:  
stevenhess@stevenhess.com

**HOFFMAN, RAY CI, NIC-Master**  
Condado: Essex  
Teléfono: (917) 655-1509  
Correo Electrónico: raysker@gmail.com

**JACKOWSKY, M. R. NIC**  
Condado: Monmouth  
Teléfono: (732) 539-2519  
Correo Electrónico: terppeg@gmail.com

**JACOBS MARTINEZ, LAURELLIE CI, CT**  
Condado: Essex  
Teléfono: (917) 589-8068  
Correo Electrónico: laurellie@yahoo.com

**JACOBSON, MARIANN LINFANTE CSC**  
Condado: Middlesex  
Teléfono: (732) 910-2022  
Correo Electrónico:  
mariannjacobson@gmail.com

**KEARNS, KAREN M. CI, CT**  
Condado: Morris  
Teléfono: (973) 439-1915  
Correo Electrónico: Kkearns.cict@gmail.com

**KETELHUT-MATO, CARLA CI, CT, SC:L**  
Condado: Bergen  
Correo Electrónico:  
ckgoldsmith@yahoo.com

**KRPAN, JOHN NJ Master Court Interpreter,  
SC:L, CDI, TX BEI**  
Condado: MD  
Teléfono: (240) 241-7191  
Correo Electrónico: jkrcpan@aol.com

**LAMBERTON, JONATHAN CDI, SC:L**  
Condado: New York, NY  
Teléfono: (646) 807-4378  
Correo Electrónico: jlamberton@hotmail.com

**LEPORE, RONI CDI**  
Condado: Passaic  
Correo Electrónico:  
ramshamlc97@gmail.com

**LEPPLE-HUBER, CHERYL A. IC, TC, CI, CT**  
Condado: Monmouth  
Teléfono: (908) 419-6441  
Correo Electrónico: calepple@gmail.com

**LEVINE, NANCY CI, CT**  
Condado: Delaware, PA  
Teléfono: (484) 995-1667  
Correo Electrónico:  
levinenancyr@yahoo.com

**LYNCH, DIANE EVELYN CI, CT**  
Condado: Gwinnett, GA  
Teléfono: (856) 308-2087  
Correo Electrónico:  
lynchinterpreting@gmail.com

**MADIA, MARY B. CI, CT**  
Condado: Bergen  
Teléfono: (201) 759-7951  
Correo Electrónico:  
mbm.visualcommunication@gmail.com

**MARINO, TARA NIC**  
Condado: Richmond, NY  
Teléfono: (347) 301-6639  
Correo Electrónico: taraterps@gmail.com

**MARTIN, CHRISTINE CI, CT**  
Condado: Monmouth  
Teléfono: (646) 918-4923  
Correo Electrónico:  
ChristineSnyderMartin@gmail.com

**MATTHEWS, RACHEL NIC**  
Condado: Salem  
Teléfono: (609) 364-2593  
Correo Electrónico: rachel0218@gmail.com

**MCCRAY, DION S. CI, CT, NIC**  
Condado: Kings, NY  
Teléfono: (917) 587-1326  
Fax: (718) 258-2357  
Correo Electrónico: dionterp@hotmail.com

**MITCHELL, VICTORIA ELIZABETH  
RODRIGUEZ NIC**  
Condado: Montgomery, PA  
Teléfono: (267) 495-6110  
Correo Electrónico: vrm2109@tc.columbia.edu

**MIZRAHI, CHRISTINE NIC**  
Condado: Middlesex  
Teléfono: (732) 668-4179  
Correo Electrónico: camizrahi@gmail.com

**MOORE-BOETIUS, JESSICA CI, CT, NIC**  
Condado: Monmouth  
Teléfono: (732) 558-0606  
Correo Electrónico: signmoore@gmail.com

**MORGAN MORROW, SUSANNE CI, CT**  
Condado: Manhattan, NY  
Teléfono: (516) 610-1148  
Correo Electrónico: morrow.susie@gmail.com

**MORRISON, MARK ALAN MA, CI, CT, SC:L,  
NIC-Master, NAD-V**  
Condado: MD  
Teléfono: (201) 214-1746  
Correo Electrónico: mamorrison@icloud.com

**MORRISSEY, JOAN NIC**  
Condado: Ocean  
Teléfono: (848) 333-8525 (celular)  
Teléfono: (732) 451-6359 (VP)  
Correo Electrónico: rjcnmorrisey@aol.com

**MUSCATO FREY, MANDIE NIC**  
Condado: Hudson  
Teléfono: (423) 384-1033  
Correo Electrónico:  
mandiemfrey@outlook.com

**NILSSON, KATHY CT**  
Condado: Middlesex  
Teléfono: (732) 476-7948  
Correo Electrónico: brownnil@yahoo.com

**NOTTA, RAYNA F. CI, CT**  
Condado: Bucks, PA  
Teléfono: (267) 918-2632  
Fax: (215) 968-4370  
Correo Electrónico:  
raynanotta@gmail.com

**QUIGLEY, CREIGHTON CDI**  
Condado: Delaware, PA  
Teléfono: (484) 462-7034  
Correo Electrónico: ckquigley@icloud.com

**RITCHIE, APRIL P. CI, CT**  
Condado: Burlington  
Teléfono: (609) 306-4560  
Correo Electrónico:  
aprilritchie@comcast.net

**RODRIGUEZ-NATIVO, MONICA CI, CT**  
Condado: Union  
Teléfono: (908) 337-3224  
Fax: (732) 388-0244  
Correo Electrónico:  
monicanativo@gmail.com

**ROGERS, BUCK CDI, SC:L**  
Condado: Pierce, WA  
Correo Electrónico:  
buck.t.rogers@gmail.com

**ROSENBERG, AUDREY CI**  
Condado: Middlesex  
Teléfono: (732) 309-4404  
Correo Electrónico: audie0217@gmail.com

**RUBEL, DON CI, CT**  
Condado: Mercer  
Teléfono: (609) 977-6120  
Fax: (609) 403-6367  
Correo Electrónico: donrubel@yahoo.com

**SAFAY, THERESA CI, CT, NIC**  
Condado: Ocean  
Teléfono: (732) 693-6797  
Correo Electrónico: terrysafay@gmail.com

**SCHMERMAN, HEATHER A. CDI, NAATI**  
Condado: Montgomery, PA  
Teléfono: (818) 915-2255  
Correo Electrónico:  
heather.schmerman@gmail.com

**SETLEY, ELIZABETH CI, CT**  
Condado: Berks, PA  
Teléfono: (610) 823-2139  
Fax: (610) 406-5743  
Correo Electrónico:  
gerbeth959@comcast.net

**SMITH, BARBARA RUSS NIC**  
Condado: Rockland, NY  
Teléfono: (845) 558-1300  
Correo Electrónico:  
barbararsmith@optonline.net

**STECKEL, ANNA CSC, SC:L**  
Condado: Bucks, PA  
Teléfono: (215) 208-7619  
Correo Electrónico: anniepa@comcast.net

**SULLIVAN, NANCY D. CSC**  
Condado: Camden  
Teléfono: (609) 670-5139  
Correo Electrónico:  
nandansull@comcast.net

**SWARTZ, DANIEL B. CI, CT, SC:L. ED:K-12**  
Condado: Mexico  
Teléfono: (928) 277-9910  
Correo Electrónico: dan@azsigning.com

**TESTER, CHRISTOPHER CDI, SC:L, WFD-  
WASLI, AIIC**  
Condado: NY  
Correo Electrónico:  
tester.christopher@gmail.com

**TOTH, STEPHEN IC, TC, CT, CI**  
Condado: Somerset  
Teléfono: (732) 209-5022  
Correo Electrónico: stephent55@aol.com

**VAIL, CHERYL CI, CT**  
Condado: Ocean  
Teléfono: (732) 232-0067  
Correo Electrónico: Cherylavail@gmail.com

**VAN CLEEF, KYMME CSC**  
Condado: Monmouth  
Teléfono: (732) 539-0309  
Correo Electrónico: kvccsc@gmail.com

**WAEDE, KATIE NIC, ED: K-12**  
Condado: Union  
Teléfono: (908) 591-8475  
Fax: (908) 967-6268  
Correo Electrónico:  
Katie.Waelde@gmail.com

**WEISER, BRAM CT**  
Condado: New York, NY  
Teléfono: (212) 677-0368 (Hogar)  
Teléfono: (917) 426-7191 (Celular)  
Correo Electrónico: bramweiser@usa.net

**WHITNEY, PAMELA CI, CT, SC:L**

Condado: DE

Teléfono: (302) 383-1500

Correo Electrónico:

pamwhitney@comcast.net

**ZUCKERMAN, MARA CSC, CI, OIC:C, NIC**

Condado: New York, NY

Teléfono: (917) 375-5522

Correo Electrónico: marazucker@aol.com